

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL  
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI LINGUA RUSSA 1 (contratto integrativo)  
AI SENSI DELL'ART. 23, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240,**

**PER IL C.d.S. triennale interclasse – Lingue, Letterature straniere e Tecniche della  
mediazione linguistica (L11-L12) – INSEGNAMENTO Lingua russa 1 (contratto integrativo)  
- Ciclo annuale, ANNO I - SSD L-LIN/21, ORE 100  
BANDO D.R. n. 1552/2021 prot. 0090430 del 15/07/2021, DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ  
ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA**

**VERBALE 2**  
(Valutazione dei candidati)

L'anno 2021 il giorno 31 del mese di agosto alle ore 09:30 si riunisce al completo (per via telematica, ognuno nella propria sede, come previsto dall'art. 4 comma 2 del Bando) la Commissione giudicatrice, nominata con D.D. 1684/2021 prot. 0095272 del 28/07/2021, della suddetta valutazione comparativa, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sotto elencati commissari:

prof. Alessandro De Angelis  
prof.ssa Tatiana Ostakhova  
prof.ssa Roberta Salvatore

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/unime/> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. CHIMANSKAIA Kristina

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con la candidata.

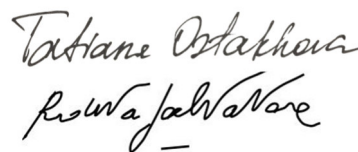
La Commissione procede quindi alla valutazione della candidata sulla base dei criteri stabiliti nella precedente riunione del 27/08/2021 (All. A). La candidata risulta in possesso dei requisiti necessari per la partecipazione alla valutazione comparativa.  
Successivamente viene stilata la graduatoria (All. B).

La Commissione viene sciolta alle ore 10:00

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente)  
Prof.ssa Tatiana Ostakhova (Componente)  
Prof.ssa Roberta Salvatore (Segretario)



Tatiana Ostakhova  
Roberta Salvatore

## ALLEGATO A)

CANDIDATO CHIMANSKAIA Kristina

### Attività didattica e lavorativa maturata in ambito accademico:

contratti integrativi di insegnamento di lingua russa 21 x 0,25 = 5,25

contratti sostitutivi di insegnamento di lingua russa 8 x 0,25 = 2

**totale: 7,25 punti**

### Pubblicazioni:

#### **Monografia**

*Ironija, paradoks i elementy fantastiki v tvorčestve Viktorii Tokarevoj.* Messina: Di Nicolò edizioni, 2020 [ISBN 9788831967648] 1

#### **Articoli**

*La verità personale di Viktoria Tokareva come modello d'integrazione nel nuovo mondo, nel volume Scrivere il/in confino. Scritture femminili del novecento europeo.* Roma: Aracne, 2020 [ISBN 978-88-255-0587-0] 0,25

Grunina E.O., Chimanskaia K., *Distancionnoje obrazovanije kak sposob obučenija russkomu jazyku kak inostrannomu*, Sbornik statej Meždunarodnaja naučno-praktičeskaja konferencija molodych učenyh “*Izučenie i prepodavanie russkogo jazyka v raznyh lingvokul'turnych sredach*”, Pod obšč. red. V.M. Šakleina, Rossijskij universitet družby narodov, 23-24 settembre 2019, Mosca, 2019, 244-257, [ISBN 978-5-209-09576-7] 0,30

*Lingvokul'turologičeskij aspekt leksiki epitafij*, nel volume *Lingvokul'turologičeskij aspekt izučenija i prepodavanija russkogo jazyka v uslovijakh otsutstvija jazykovej sredy*, Sbornik statej i tezisov Meždunarodnoj naučno- praktičeskoj konferencii, Messina, 13 novembre 2018, Rossijskij Universitet Družby Narodov, Moskva, 2018, 39-44. 0,30

*Sovremennaja epitafija. Lingvokul'turologičeskij analiz tekstov*, nel volume “*Aktual'nyje problemy russkogo jazyka i metodiki ego prepodavanija: tradicii i innovacii*”, Sbornik statej XVII Vserossijskoj naučno-praktičeskoj konferencii molodykh učenykh s meždunarodnym učastiem, Rossijskij Universitet Družby Narodov, Moskva, 2018, 204-209, 222. 0,30

*Russkaja epitafija v sovremennom mediadiskurse*, nel volume “*Jazyk i reč v Internete: ličnost', obščestvo, kommunikacija, kul'tura*”, Sbornik statej II Meždunarodno-praktičeskoj konferencii, tom 2, Rossijskij Universitet Družby Narodov, Moskva, 2018, 397-403, 462. 0,30

*Osservazioni linguistiche sui testi pubblicitari italiani in lingua russa*, nel volume “*Scrittura, immagine, comunicazione. Percorsi di lettura tra intertestualità, intersemiotica e interculturalità*” a cura di Rosa Maria Palermo di Stefano, Jutta Linder, Stella Mangiapane, Roma: Aracne, 2015, p. 87-102. 0,30

*I numerali nelle unità fraseologiche russe e italiane*, nel volume “*Humanities*”, 0,30

Rivista di Storia, Geografia, Antropologia, Sociologia, Anno III - numero 6 - giugno 2014, Messina, Università degli Studi di Messina, 24-59.

“*Stichijnyh sil ne prevozmoč*”: *sicilijskie motivy u Aleksandra Bloka*, v knige “Russkaja Sicilia/La Sicilia dei russi”, naučnyj rukovoditel i sostavitel Michail Talalaj, serija “Russkaja Italia”/“Italia dei russi”, Moskva, 2013, 124-127 [ISBN 978-5-904043-93-3] 0,25

*A. Blok e I. Bunin sul terremoto di Messina*, nel volume “Il terremoto calabro-siculo del 1908” a cura di Maria Luisa Tobar, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, dicembre 2010, 113-124 [ISBN 9788873514060] 0,25

**totale: 3,55**

Titoli di studio e professionali:

Attestato di *Author's course of Prof. S.A. Khavronina “Methodology of Teaching Russian as foreign Language”*, conseguito il 28-31/10/2020 presso Peoples' Friendship University of Russia, The Center of Extended Education of the Philological Faculty **0,25 punti**

Attestato di Corso di aggiornamento professionale: “Il russo in classe a distanza”, conseguito il 02/05/2020 presso l'Università di Parma **0,25 punti**

Attestato di Corso specialistico “Metodologia pratica di insegnamento di lingua russa come lingua straniera (aspetto lessicologico)”, conseguito il 28/02/2019 presso l'Università Statale di Mosca, PUSHKIN STATE RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE **0,25 punti**

Abilitazione a svolgere gli esami per la certificazione internazionale TRKI-TORFL (Test of Russian as Foreign Language) per i livelli II, III, IV, conseguita il 24/02/2017 presso l'Università Statale di Mosca RUDN **0,25 punti**

Abilitazione a svolgere gli esami per la certificazione internazionale TRKI-TORFL (Test of Russian as Foreign Language) per i livelli elementare, base, I livello, conseguita il 17/02/2017, presso l'Università Statale di Mosca RUDN **0,25 punti**

Attestato di Corso di aggiornamento professionale: di aggiornamento metodologico “The best word's systems of teaching foreign languages and language testing”, conseguito il 15/02/2017 presso l'Università Statale di Mosca RUDN **0,25 punti**

Attestato di Corso specialistico di traduzione simultanea e consecutiva, conseguito il 08.09.2000 presso l'Università di Bergamo **0,25 punti**

**totale: 1,75 punti**

**TOTALE: 12,30\* PUNTI**

\*Il punteggio totale è stato calcolato tenendo in considerazione che nei criteri stabiliti dalla commissione nel verbale n.1 il punteggio massimo attribuibile ai titoli di studio e professionali è 1,5 punti.

ALLEGATO B)

Graduatoria

1) CHIMANSKAIA Kristina

LA COMMISSIONE

Prof. Alessandro De Angelis (Presidente) *Ale De Angelis*

Prof.ssa Tatiana Ostakhova

*Tatiana Ostakhova* (Componente)

Prof.ssa Roberta Salvatore (Segretario)

*Roberta Salvatore*

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

*(da utilizzare in caso di riunione telematica e per ognuna di esse)*

La sottoscritta, prof.ssa Tatiana Ostakhova, membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli, per il conferimento mediante contratto a titolo oneroso dell'incarico di insegnamento di Lingua russa 1 (contratto integrativo), ex art. 23, L. 240/10, a.a. 2021/2022, per il C.d.S. triennale interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica (L11-L12), SSD L-LIN/21, ore 100, bando D.R. n. 1552/2021 prot. 0090430 del 15.07.2021, dichiara con la presente di aver partecipato, per via telematica, alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa e di concordare integralmente con il verbale n. 2 a firma del Prof. Alessandro De Angelis, presidente della Commissione giudicatrice.

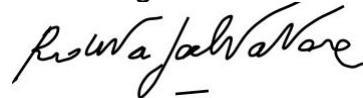
Messina, 31 agosto 2021



Firma

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta, prof.ssa Roberta Salvatore, membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli, per il conferimento mediante contratto a titolo oneroso dell'incarico di insegnamento di Filologia slava, a.a. 2021/2022, per il C.d.S. triennale interclasse in Lingue, letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica (L12), SSD L-LIN/21, bando D.R. n. 1552 del 27/08/2021, dichiara con la presente di aver partecipato, in data 31/8/2021, per via telematica, alla riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa e di concordare integralmente con il verbale n. 2 a firma del Prof. Alessandro De Angelis, presidente della Commissione giudicatrice.



Roberta Salvatore